

Genre du véhicule	Marque de fabrication	Type	Fiche d'homologation
Motocycle (avec side-car)	M Z	E T Z 2 5 0	CH 6537 03

Constructeur VEB MOTOCRADWERK ZSCHOPAU (DDR)
 Identification sur la plaquette du constructeur: "ETZ 250"

Plaquette du constructeur à l'avant, sur tête de direction
 Numéro du cadre à droite, sur tête de direction
 Identification du moteur "EM 250" à l'avant, à gauche, sur le bloc (frappé par l'importateur)
 Véhicule homologué 2 027 440
 Importateur principal NZ-Motorräder, W. Schmidt & P. Salvisberg, 3800 Unterseen
 Autres importateurs -

Construction du véhicule	Moteur	
Nombre d'essieux <u>2 + 1</u>	Nombre de roues <u>2 + 1</u>	Marque <u>M Z</u>
Boîte c. v. <u>mécanique</u>		Construction <u>monobloc</u>
Nombre de vitesses <u>5</u>		Carburant <u>mélange</u>
Frein roue avant <u>hydraulique, 1 disque</u>		Refroidissement <u>air</u>
Frein roue arrière <u>mécanique, à expansion interne *)</u>		Alésage <u>69</u>
Longueur du siège <u>670 mm</u>		Cylindrée <u>243</u>
Genre du siège <u>avec arceau de retenue à l'arrière du siège</u>		Puissance en CV <u>15,45 kW-DIN</u>
Béquille <u>centrale</u>		Silencieux <u>1 pot 1213 x ø 90 mm</u> **
Utilisation avec side-car <u>oui, d'origine</u>		Déparasitage <u>OGE, annexe 8, chiffres 3+4 = B</u>
Indicateur de vitesse <u>km/h</u>		Mesure des gaz <u>CO corr. 1,6 %</u>
Rétroviseur <u>1/à gauche</u>		V-max <u>100 km/h</u>
Antivol <u>verrou au guidon</u>		Bruit
Équipement spécial <u>-</u>		Avec le véhicule en marche <u>voir fiche des émissions</u>
		à l'arrêt <u>71</u> dB(A) à 1/min <u>4125</u>

Dimensions	§)		
Longueur x) <u>2100</u>	Hauteur <u>1140</u>		
Largeur <u>1490</u>	Empattement <u>1360</u>		
Nombre de places <u>3</u>	voie <u>1020</u>		
Poids	avant	arrière	total
Poids à vide <u>90</u>	<u>90 / 60</u>		<u>240</u>
Répartition du poids <u>20</u>	<u>120 / 70</u>		<u>210</u>
Poids total <u>110</u>	<u>210 / 130</u>		<u>450</u>
Poids garantis			<u>515</u>
Dimension des pneus +) <u>2,75 - 18 R</u>	<u>3,50 - 18 R lat. = 3,50 - 16 R</u>		
Ply/bars <u>- / 2,8</u>	<u>- / 2,8</u>		<u>- / 2,25</u>
Charge / Vmax <u>170 / 150</u>	<u>265 / 150</u>		<u>200 / 150</u>

Équipement	§)	
Feu de route <u>CR</u>	(E)	
Feu de croisement <u>CR</u>	(E)	
Feu de position <u>A</u>	(E) + à l'avant sur le side-car A	(E)
Clignoteurs AV <u>1</u>	(E)	
Feu rouge <u>R-S1</u>	(E) + à l'arrière sur le side-car R-S1	(E)
Feu stop <u>R-S1</u>	(E) §)	
Clignoteurs AR <u>2a</u>	(E)	
Catadioptre <u>I</u>	(E) + à l'arrière sur le side-car I	(E)
Eclairage plaque <u>1/ combiné</u>		
Puissance dynamo <u>-</u>		
Avertisseur <u>RUHLA CH 2-024</u>	ou d'autres modèles homologués	

Indications pour le permis de circulation

Genre du véhicule	<u>Motocycle (avec side-car)</u>	Poids à vide	<u>240</u>
Marque de fabrication	<u>M Z</u>	Poids total	<u>515</u>
Type	<u>E T Z 2 5 0</u>	Carburant	<u>mélange</u>
Homologation No CH	<u>6537 03</u>	Cylindrée	<u>243</u>
Nombre de places	<u>3</u>	CV-impôt	<u>1,23</u>

Remarques, modifications, conditions et inscriptions dans le permis de circulation

- *) Frein du side-car : hydraulique, à expansion interne, combiné avec le frein sur la roue arrière du motocycle.
- Frein d'arrêt : verrouillage mécanique de la pédale du frein; avec cheville.
- ***) Insonorisation : éléments de caoutchouc entre les ailettes de refroidissement:
 au cylindre = }
 à la culasse = } 2 de 195 x 20 x 15 mm (à gauche et à droite).
- x) Braquage ϕ : G = 5900 mm / D = 3620 mm.
- +) Variante de pneus : AV = 3.00 - 18 R 200 (2,80) Vmax 150 km/h
 AR = 4.00 - 18 280 (2,25) 150 km/h.
- §) Equipement : une bavette est exigée à l'arrière de la roue arrière.
 le feu stop sur le side-car est mis hors service

Lieu et date de l'homologation Bellach, 06.10.82Remplace fiche d'homologation CH 6537 03 du 6.10.82
 voie / feu stopBerne, 24.5.1983

Service fédéral d'homologation

63) Motorcycle

M Z

ETZ 250

CH 6537 03

105) Side-car

Fiche complémentaire concernant les émissions

Complément du 19.5.87 à Berne - Ad

Mesure du bruit : remplie sel. les prescriptions 1.10.86

Insonorisation : éléments insonorisants en silicone au cylindre et à la culasse,
3 pièces à gauche et 3 à droite;
écran d'absorption à gauche du cylindre et de la culasse

Emissions du bruit

(E) Type du moteur

(F) Boîte de vitesse

(G) i-A

(H) au passage
dB/A(J) à l'arrêt
dB/A min-1

(R) Remarques

EM 250

m5

3,20

80,0

71,0 4125

Emissions des gaz

(E) Type du moteur

(F) Boîte de vitesse

(G) i-A

Emissions en g/km

(K) CO

(L) HC

(M) NO

(N) Ralenti
CO min-1

Numéro-ATGE

EM 250

m5

3,20

14,3

9,32

-

2,9 1200

40R-001003

Emissions de fumée

(E) Type du moteur

(O) selon OCE annexe 3

b = à min-1

b = à min-1

b = à min-1

(O+P) selon ECE-24

k = à min-1

k = à min-1

k = à min-1

k = à min-1

k = à min-1

k = à min-1

(S) Bacharach

Pompe d'injection

x) compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

A Art des Fahrzeugs Genre du véhicule 63) Motorrad Motorcycle	B Fabrikmarke Marque de fabrique M Z	C Typ Modell Type Modèle ETZ 250 (mit Seitenwagen) (avec side-car)	D Typenschein-Nummer Fiche d'homologation No 6537 03
--	--	---	--

EMISSIONSKARTE (EK) nach den Vorschriften 01.10.1982
 FICHE DES EMISSIONS (FE) selon les prescriptions

Geräuschemissionen / Emissions du bruit

E Motortyp Type du moteur	F Getriebe Boîte de vitesses	G i-Achse i-essieu	H Vorbeifahrt Avec le vhc. en marche: dB/A	J Standmessung Mesure à l'arrêt dB/A min-1	R Bemerkungen Remarques
EM 250	m5	3,20	83,0	71,0 4125	

Abgasemissionen / Emissions des gaz d'échappement

E Motortyp Type du moteur	F Getriebe Boîte de vitesses	G i-Achse i-essieu	K Emissionen in g/km Emissions en g/km CO	L Emissionen in g/km Emissions en g/km HC	M NO	N Leerlauf Ralenti CO - min-1 korr.	R Bemerkungen Remarques
EM 250	m5	3,20	-	-	-	1,6 1000	
EM 250	m5	3,20	14,3	9,32	-	2,9 1200	40 R-001003

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen
 compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE vom/du 21.09.82

Datum / date 06.03.85

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN OFFICE FEDERAL DE LA POLICE
 Typenprüfstelle Service d'homologation